

Ⓕ Instructions d'origine  
Scie à onglet

Ⓖ Manual de instruções original  
Serra de tracção, corte transversal e  
meiaesquadria

**DURO**<sup>®</sup>

7

CE

Art.-Nr.: 43.007.28

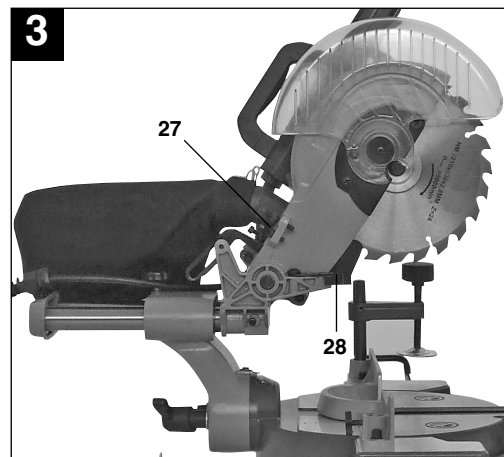
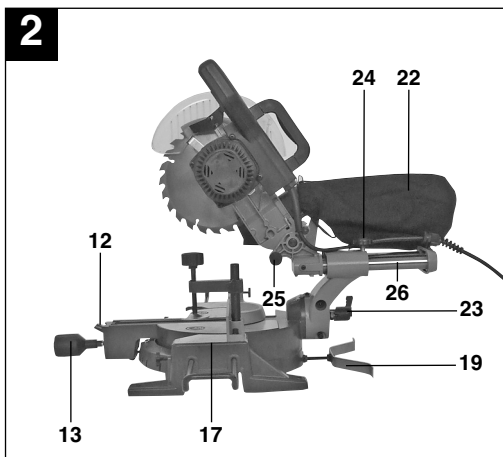
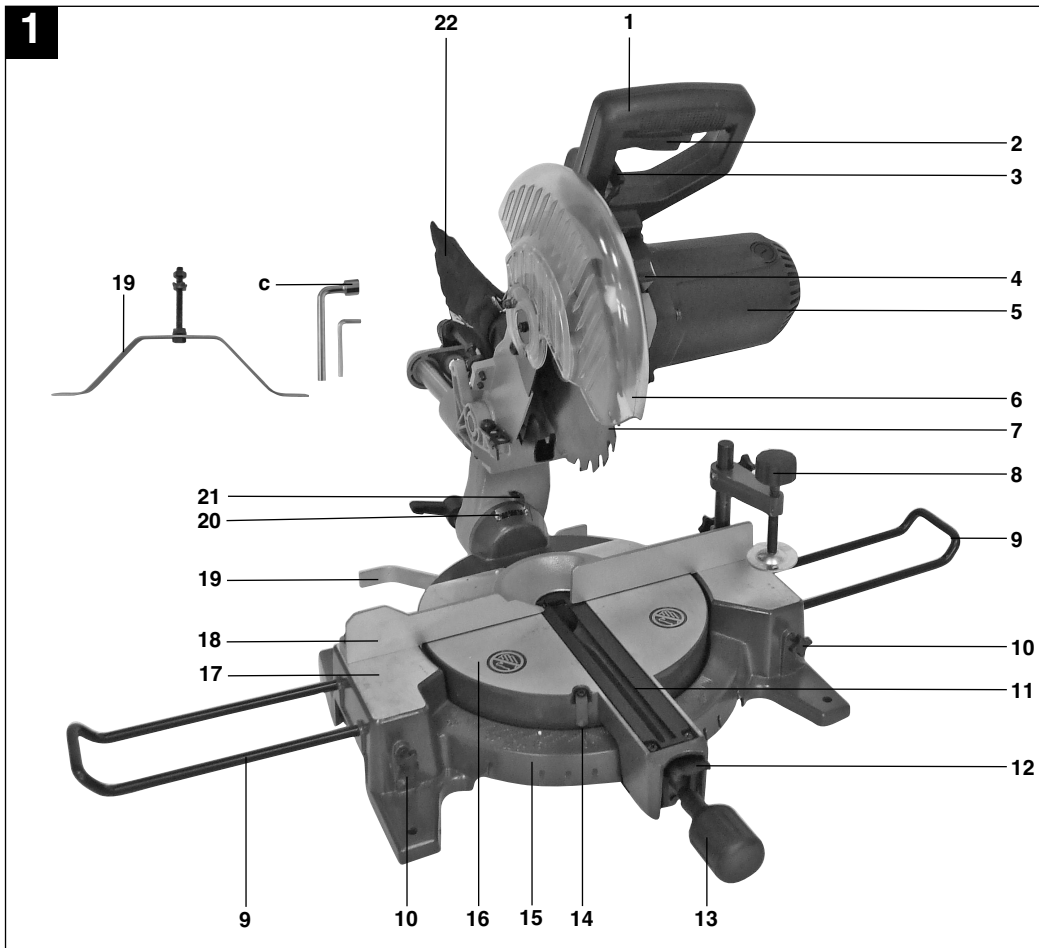
I.-Nr.: 11010

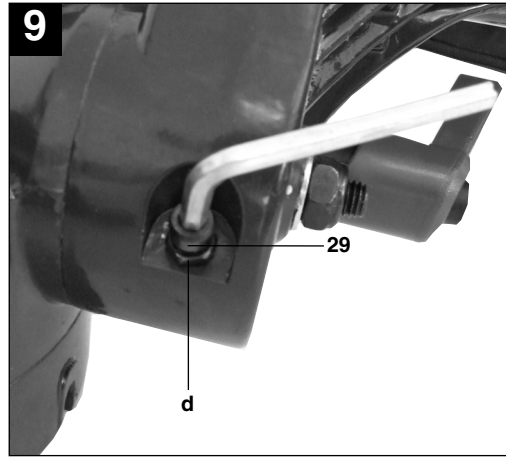
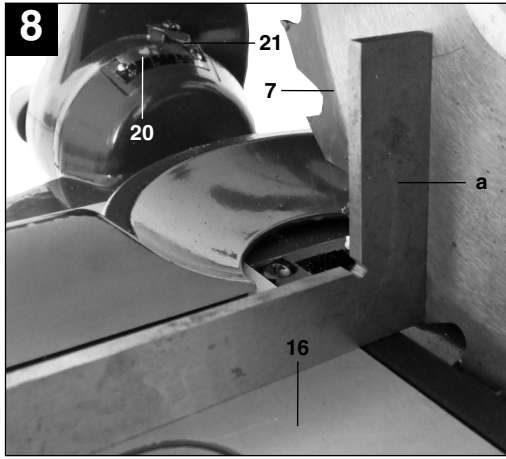
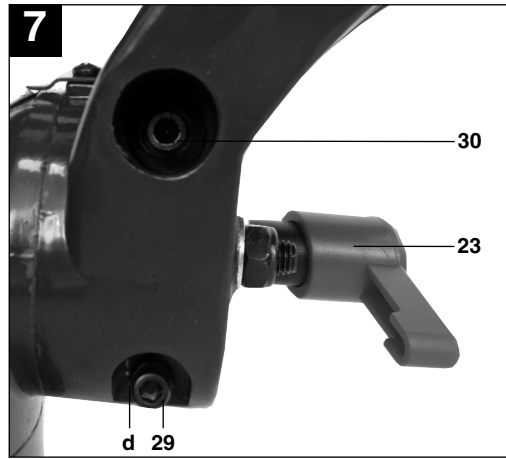
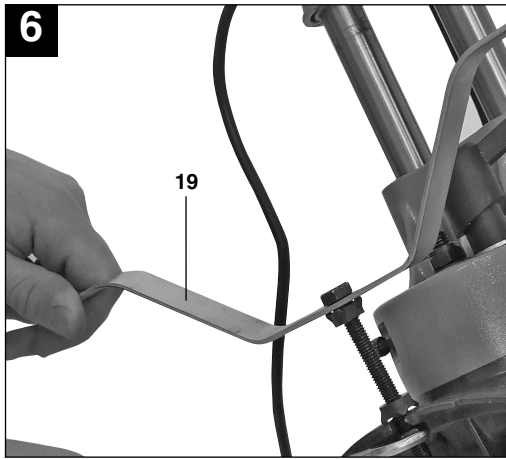
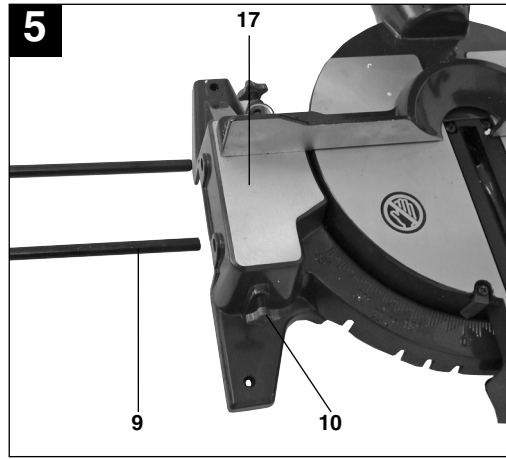
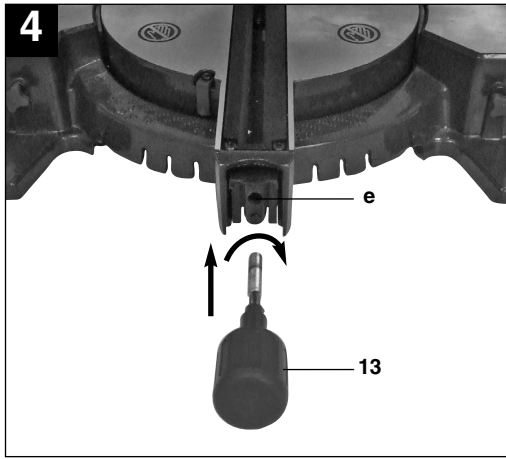


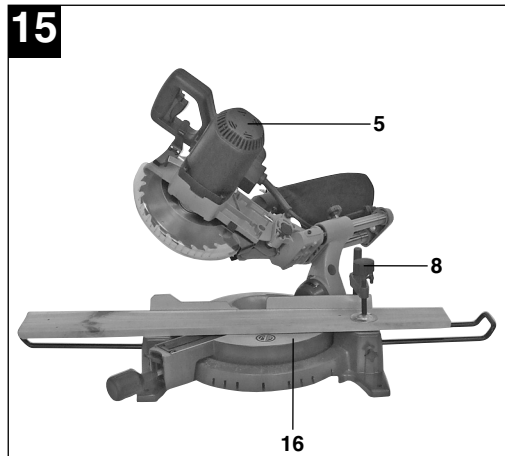
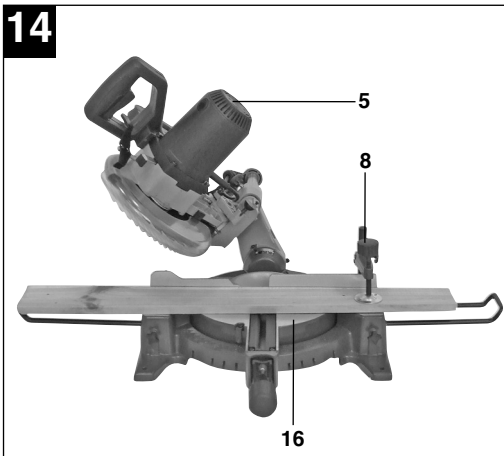
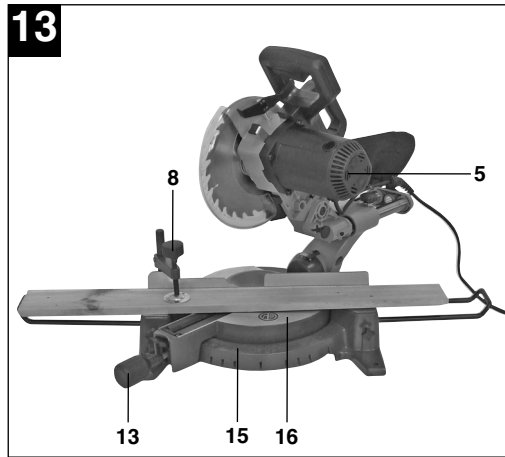
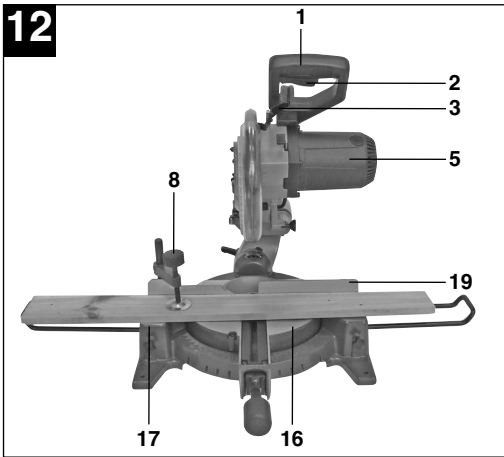
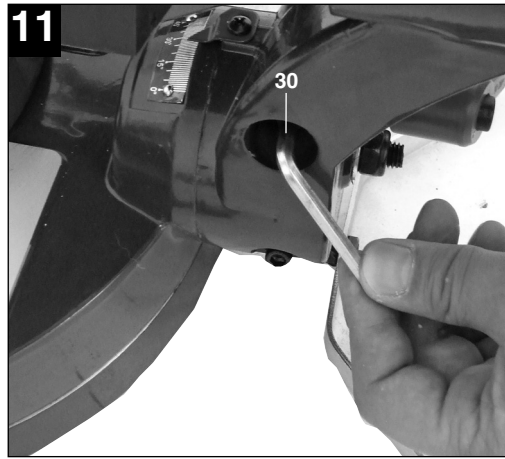
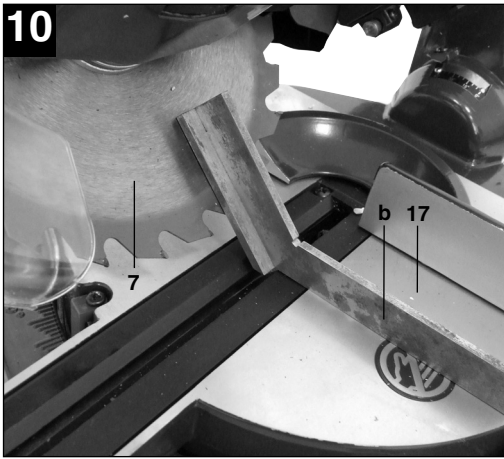
D-KGSZ **2101**

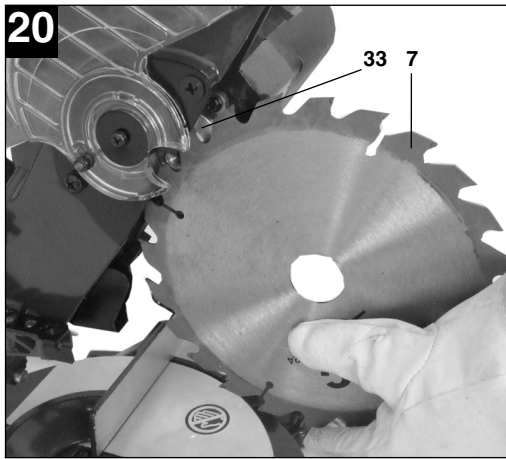
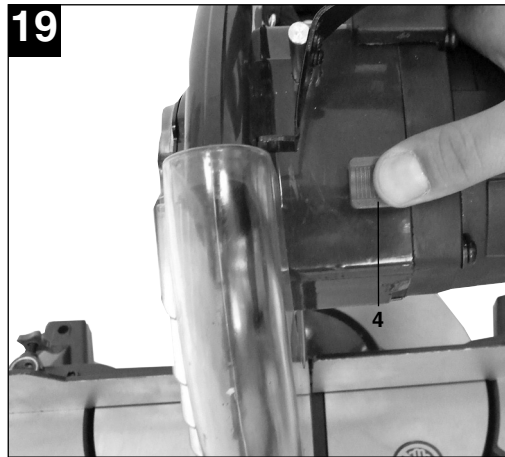
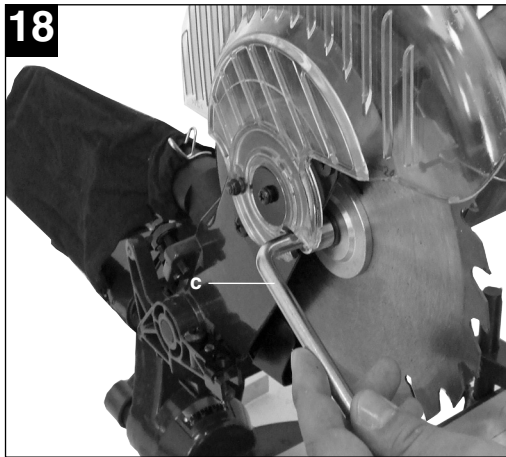
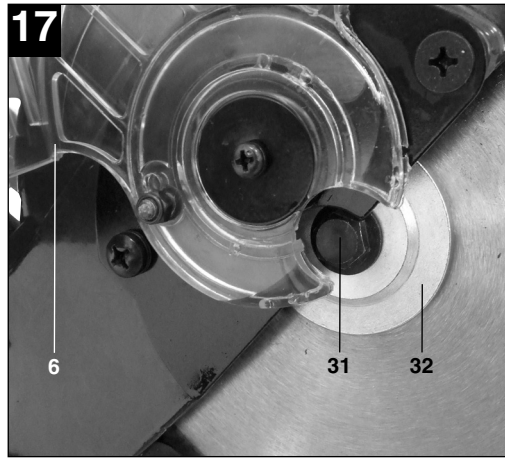
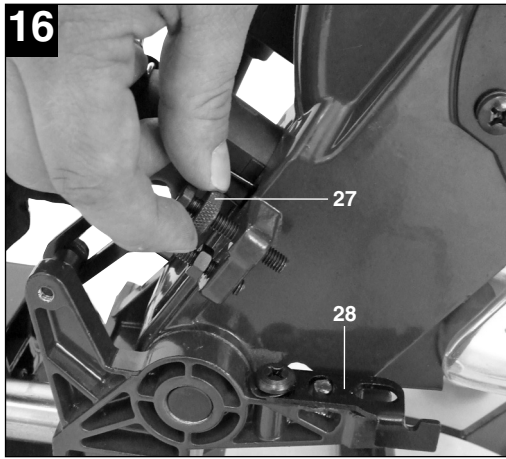


- Ⓕ **AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes. Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations
- Ⓖ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.









## Sommaire:

## Page

1. Introduction .....	8
2. Consignes de sécurité .....	8-12
3. Description de l'appareil .....	12
4. Limite de fourniture .....	12-13
5. Utilisation conforme à l'affectation .....	13
6. Caractéristiques techniques .....	14
7. Avant la mise en service .....	15-16
8. Fonctionnement .....	16-18
9. Remplacement de la ligne de raccordement réseau .....	18
10. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange.....	18-19
11. Liste des pièces de rechange .....	19
12. Stockage .....	20
13. Mise au rebut et recyclage.....	20
14. Déclaration de conformité.....	21
15. Bulletin de garantie .....	22

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Sous réserve de modifications

F

## 1. Introduction

### ⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Consignes de sécurité

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

### 2.1 Explication des symboles sur l'appareil



Respecter le mode d'emploi !



Zone dangereuse ! Risque de blessures ! si possible maintenir les mains, doigts, bras éloignés de cette zone.



Portez un masque anti-poussières



Porter des protections auditives



Portez des lunettes de protection !



Porter des gants de protection

### 2.2 Consignes de sécurité d'ordre général relatives aux appareils électriques

**MISE EN GARDE !** Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessure des personnes lors de l'utilisation des outils électriques, il est recommandé de toujours respecter les précautions de sécurité de base, y compris la précaution suivante.

Lire toutes les instructions avant d'essayer de mettre cette machine en fonctionnement et conserver ces instructions".

#### 1. Maintenir la zone de travail propre :

- Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.

#### 2. Tenir compte de l'environnement de la zone de travail

- N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

#### 3. Se protéger contre les chocs électriques

- Eviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre (par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).

#### 4. Maintenir les autres personnes à l'écart

- Ne pas laisser des personnes, particulièrement les enfants, non concernées par le travail, toucher les outils ou la rallonge et les garder éloignées de la zone de travail.

#### 5. Ranger les outils en position de repos

- Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il est recommandé que les outils soient rangés dans des locaux secs et fermés, hors de la portée des enfants.

#### 6. Ne pas forcer l'outil :

- Il réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.

#### 7. Utiliser le bon outil

- Ne pas forcer les petits outils pour qu'ils effectuent le travail d'un outil industriel.  
- Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de



scies circulaires pour couper des branches d'arbre ou des billes de bois.

8. **Portez de vêtements de travail appropriés**
  - Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
9. **Utiliser des équipements de protection**
  - Utiliser des lunettes de sécurité. - Utiliser un masque anti-poussières si les opérations exécutées créent des poussières. »
10. **Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions**
  - Ne jamais exercer de saccades sur le câble/cordon afin de le déconnecter de la fiche de prise de courant. Maintenir le câble/cordon à l'écart de la chaleur, de tout lubrifiant et de toutes arêtes vives. Ne portez pas l'outil par le câble.
11. **Maintenir la pièce à usiner**
  - Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
12. **Ne pas adopter d'attitude exagérée :**
  - Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment
13. **Entretenir les outils avec soin**
  - Garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres. - Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.

**Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.**

  - Examiner les prolongateurs de manière régulière et les remplacer s'ils sont endommagés. - Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
14. **Déconnecter les outils**
  - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, avant un entretien et pour changer les accessoires tels que les lames, les forets et les
- couteaux, déconnecter les outils du réseau d'alimentation.
15. **Retirer les clés de réglage**
  - Prendre l'habitude de vérifier que les clés de réglage sont retirées de l'outil avant de mettre en marche.
16. **Eviter les démarrages intempestifs**
  - S'assurer que l'interrupteur est en position "arrêt" avant de brancher la prise de courant. Ne portez pas d'outil en ayant le doigt en place sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique.
17. **Utiliser des rallonges adaptées pour l'extérieur**
  - A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
18. **Rester vigilant**
  - Regardez et surveillez ce que l'on fait, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil quand on est fatigué.
19. **Vérifier les parties endommagées**
  - Avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue. - Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil. - Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions. - Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé. - Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
20. **Avertissement**
  - Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou par le fabricant, peut présenter un risque de blessures des personnes.

**F****21. Faire réparer l'outil par une personne qualifiée**

- Le présent outil électrique est conforme aux règles de sécurité appropriées. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par du personnel qualifié, en utilisant des pièces détachées d'origine ; autrement, il peut en résulter un danger considérable pour l'utilisateur.

**22. Raccorder l'équipement d'évacuation des poussières**

- Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'équipements de ramassage et d'évacuation des poussières, s'assurer que ceux-ci sont raccordés et correctement utilisés.

**2.3 Consignes de sécurité spéciales à l'appareil****1. Mesures de sécurité**

- Remplacer le bloc de table dès qu'il est usé.
- Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant qui sont conformes à la norme EN 847-1.
- Porter un équipement de protection individuelle adapté, si nécessaire, qui pourrait comprendre:
  - une protection auditive pour réduire le risque de perte auditive induite;
  - une protection oculaire;
  - une protection respiratoire pour réduire le risque d'inhalation de poussières dangereuses;
  - des gants pour la manipulation des lames (les lames doivent être portées dans un support lorsque cela est possible) et des matériaux bruts;
- Les facteurs suivants peuvent exercer une influence sur la génération de poussière :
  - des lames de scie détériorées par l'usage, endommagées ou fissurées
  - capacité d'aspiration recommandée de l'installation d'aspiration 20 m/s
  - il faut contrôler la pièce à usiner conformément aux spécifications
- Ne pas utiliser de lames fabriquées à partir d'acier rapide
- Ne pas utiliser de lames de scie déformées ou endommagées.

**2. Maintenance et entretien**

- Les conditions ci-dessous peuvent exercer une influence sur le bruit auquel l'opérateur/l'opératrice est soumis(e).
  - Type de lame de scie (p. ex. lames de scie spéciales réduction de bruit)
  - Matériau de la pièce à usiner
  - force avec laquelle la pièce à usiner est poussée contre la lame de scie.
- Les défauts au niveau de la machine, y compris des dispositifs de protection et de la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.
- Nettoyage, entretien et lubrifications réguliers. Retirer la prise de courant avant d'effectuer tout réglage, tout dépannage ou tout entretien.

**3. Fonctionnement en toute sécurité**

- Choisir la lame de scie adaptée au matériau à couper
- Ne pas utiliser la scie pour couper des matériaux autres que ceux recommandés par le fabricant.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Ne pas utiliser la scie sans protecteurs en place, en bon état de marche et correctement entretenus.
- S'assurer que le bras est fixé solidement lors du biseautage
- Maintenir propre la surface du sol située autour du niveau de la machine et exempte de matériaux mobiles, par exemple des copeaux et des débris
- L'opérateur/ opératrice a reçu une formation appropriée pour l'utilisation, le réglage et le fonctionnement de la machine
- Utilisez exclusivement des lames de scie correctement aiguisées conformément aux spécifications. La vitesse de rotation maximale indiquée sur la lame de scie doit être respectée
- S'assurer que toutes les cales et les bagues de serrage utilisées sont adaptées, selon les indications du fabricant.
- Si la machine est équipée d'un laser, il ne

faut pas le remplacer par un laser d'un autre type. Les réparations doivent exclusivement être entreprises par le producteur du laser ou par un représentant dûment autorisé.

- S'abstenir de retirer les débris ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe pendant que la machine fonctionne et lorsque la tête de la scie n'est pas en position de repos.
- Veillez à ce que la machine soit toujours fixée à un établi ou à une table dans la mesure du possible.
- Les longues pièces à découper doivent être bloquées pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (par ex. support de dérouleur).
- N'employez la scie que lorsque les dispositifs de protection sont dans leur position prévue et si la scie est dans un bon état.
- fournir un éclairage général ou localisé adéquat

#### 4. Consignes de sécurité supplémentaires pour les scies à onglets

- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois à brûler.
- **Attention!** La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- Avant la mise en service, comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur disponible.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1,5 mm<sup>2</sup>.
- N'utilisez un enrouleur de câble qu'en état déroulé si besoin.
- Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant sur la machine.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie.
- La lame de scie ne doit en aucun cas être freinée en la pressant latéralement après la mise hors circuit de l'entraînement.
- Ne montez que des lames de scie aiguisées, sans fissures et n'étant pas déformées.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Il faut s'assurer que la flèche sur la lame de scie coïncide avec la flèche placée sur l'appareil.
- Assurez-vous que la lame ne touche pas la table tournante, quelle que soit la position de la lame, en la faisant tourner manuellement dans les positions 45° et 45°, la prise secteur étant débranchée. Le cas échéant, ajustez à nouveau la tête de scie.
- Il faut s'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Le capot de protection de lame de scie amovible ne doit pas être fixé en position ouverte.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être échangés sans délai.
- Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sûreté.
- Evitez de placer les mains dans des positions maladroites pour lesquelles l'une ou les deux mains pourraient toucher la lame de scie en cas de glissement soudain.
- Il faut toujours bien serrer les pièces à usiner rondes comme des chevilles avec un dispositif adéquat.
- La partie à scier de la pièce doit être exempte de tout clou et de tout autre corps étranger.
- Position de travail toujours latérale par rapport à la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'arrête.
- Appuyez toujours bien la pièce à usiner contre la plaque de travail et le rail de butée pour empêcher que la pièce à usiner

**F**

ne vacille et/ou ne se torde.

- Assurez-vous que vous pouvez ôter les rognures sur les côtés de la lame de scie. Sinon il est possible qu'elles soient saisies et expulsées par la lame de scie.
- Ne sciez jamais plusieurs pièces à usiner en même temps.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois collées de la lame de scie encore en fonctionnement.
- Pour éliminer les dérangements ou retirer des pièces de bois collées, mettez la machine hors circuit. – Tirez la fiche de contact -
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminées.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du producteur tout comme les cotes indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- Respectez les livrets de référence des caisses de prévoyance (VBG 7j).
- Le fonctionnement dans un endroit clos est uniquement admis avec une installation d'aspiration adéquate.
- N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles.
- Pour les travaux à la verticale, faites bien attention.
- Attention, faites preuve d'une précaution toute particulière lors des doubles coupes en onglet!

**Conservez bien ces consignes de sécurité****3. Description de l'appareil**

1. Poignée
  2. Interrupteur Marche / Arrêt
  3. Levier de déverrouillage
  4. Blocage de l'arbre de scie
  5. Tête de la machine
  6. Capot de protection de lame de scie amovible
  7. Lame de scie
  8. Dispositif tendeur
  9. Support de pièce à usiner
  10. Vis de fixation du support de pièces
  11. insertion de table
  12. Levier de l'échelle des degrés
  13. Poignée de blocage
  14. Pointeur
  15. Graduation
  16. Table tournante
  17. Table de menuisier fixe
  18. Rail de butée
  19. Armature transversale stationnaire supplémentaire
  20. Graduation
  21. Pointeur
  22. Sac collecteur de copeaux
  23. Vis de fixation
  24. Vis de fixation du guidage tiré
  25. Boulons de sécurité
  26. Guidage tiré
  27. Vis moletée limitation de la profondeur de coupe
  28. Butée de limitation de la profondeur de coupe
  29. Vis d'ajustage
  30. Vis d'ajustage
  31. Vis à bride
  32. Bride extérieure
  33. Bride intérieure
- a) Equerre de butée 90° (non comprise dans la livraison)
  - b) Equerre de butée 45° (non comprise dans la livraison)
  - c) Clé à vis
  - d) Contre-écrou
  - e) Trou à filet

## 4. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Scie à onglet
- 1 x dispositifs tendeurs (8)
- 2 x support de pièces (9)
- Sac collecteur de copeaux (22)
- Clé à six pans creux
- Clé à vis (C)
- Armature transversale stationnaire supplémentaire (19)
- Poignée de blocage (13)
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

## 5. Utilisation conforme à l'affectation

La scie à onglet est conçue pour effectuer des coupes droites longitudinales et transversales dans le bois. Des angles d'onglet horizontaux de  $-45^\circ$  à  $+45^\circ$  ainsi que des angles d'onglet verticaux de  $0^\circ$  à  $45^\circ$  sont possibles. La puissance de l'outil électroportatif est conçue pour le sciage de bois tendre et de bois dur ainsi que pour les panneaux d'agglomérés et les panneaux de fibres.  
Ne pas utiliser la scie pour couper des matériaux autres que ceux recommandés par le

fabricant.

N'utilisez pas la scie pour couper d'autres matières que l'aluminium et des matériels (matières) en bois ou semblables.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Employez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de meules de tronçonnage.

Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme à l'affectation prévue.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et être instruits des risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur doivent être strictement respectés.

D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de la médecine du travail et de la sécurité.

Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de risques restants. Dûes à la construction et à la conception de la machine,

**F**

les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie non recouverte.
- Mettre la main dans la lame de scie fonctionnante (blessures par coupures).
- Rebond de pièces à travailler et d'éléments de pièces à travailler
- Ruptures de lames de scie
- Ejection d'éléments à métal dur défectueux de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe lorsque le protège-oreilles n'est pas utilisé.
- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement qui ont une capacité de charge de courant permanent du réseau de 100 A au moins par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'exigence citée.

## 6. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif:	230 V ~ 50 Hz
Puissance:	1700 Watt
Mode de service:	S1
Vitesse de rotation de marche à vide $n_0$ :	4800 min <sup>-1</sup>
Lame de scie en métal dur:	$\varnothing 210 \times \varnothing 30 \times 2,8 \text{ mm}$
Nombre de dents:	24
Zone de pivotement::	-45° / 0° / +45°
Coupe d'onglet:	0° jusqu'à 45° à gauche
Largeur de la scie à 90°:	205 x 60 mm
Largeur de la scie à 45° :	140 x 60 mm
Largeur de la scie à 2 x 45° (double coupe d'onglet):	140 x 35 mm
la profondeur de coupe maximale	60 mm
Poids:	15 kg

### Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

	à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	86 dB (A)
Insécurité $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissanceacoustique $L_{WA}$	99 dB (A)
Insécurité $K_{WA}$	3 dB

### Valeurs de vibrations :

Les vibrations main-bras s'élèvent à moins de 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil

électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

#### **Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !**

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

#### **Risques résiduels**

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

## **7. Avant la mise en service**

### **7.1 Généralités**

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi, un support fixe universel, ou autre.
- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur marche / arrêt, assurez-vous que la lame de scie est montée correctement. Les parties mobiles doivent fonctionner simplement.
- Avant le raccordement, vérifiez si les données sur la plaque signalétique correspondent bien aux données du réseau.

### **7.2 Monter la scie (figures 1-3, 5-6)**

- Vissez la poignée de blocage (13) avec le trou à filet (e).
- Pour ajuster la table tournante (16) dévissez la poignée de blocage (13) d'env. 2 tours pour déverrouiller la table tournante (16).
- Appuyez sur le levier de l'échelle des degrés (12), tournez la table tournante (16) et le pointeur (14) jusqu'à la cote d'angle désirée de la graduation (15) et fixez à l'aide de la poignée de blocage (13). La scie dispose de degrés l'échelle au niveau des positions -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° et 45° auxquelles on peut enclencher le levier de l'échelle des degrés (12).
- Pour déverrouiller la scie de la position inférieure, poussez légèrement la tête de la machine (5) vers le bas. Retirez en même temps le boulon de sécurité (25) de la fixation du moteur. Tournez le boulon de sécurité (25) de 90° pour que la scie reste déverrouillée.
- Pivotez la tête de la machine (5) vers le haut jusqu'à ce que le levier de

**F**

déverrouillage (3) s'enclenche.

- Montez les dispositifs de serrage (8) à gauche et/ou à droite au niveau de la table de menuisier fixe (17).
- Desserrez les vis de fixation du support de pièces (10).
- Montez le support des pièces (9) sur la table de menuisier (17), serrez les vis de fixation (10) correspondantes (figure 5).
- Montez le deuxième support des pièces (9) sur le côté opposé de la scie et bloquez-le avec la vis de fixation (10) correspondante.
- La tête de la machine (5) peut être inclinée vers la gauche de maxi. 45° en dévissant la vis de serrage (23).
- Vissez l'armature transversale supplémentaire (19) au dos de la machine ! (Figure 6)

### 7.3 Réglage de précision de la butée pour coupe en bout de 90° (figure 7-8)

- **L'équerre de butée ne fait pas partie des pièces livrées.**
- Fixez la table tournante (16) en position 0°.
- Débloquez la vis de fixation (23) et penchez avec la poignée (1) la tête de la machine (5) complètement à la droite.
- Amenez l'équerre de butée 90° (a) entre la lame (7) et la table tournante (16).
- Desserrez le contre-écrou (d). Déplacez la vis d'ajustage (29) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (7) et la plaque tournante (16) soit de 90°.
- Serrez à nouveau le contre-écrou (d) pour fixer ce réglage.
- Contrôlez la position du pointeur (21) au niveau de la graduation (20). Si nécessaire, desserrez le pointeur (21) avec un tournevis cruciforme, amenez-le sur 0° de la graduation (20) et serrez à nouveau la vis.

### 7.4 Réglage de précision de la butée pour coupe d'onglet de 45° (figure 1, 7, 10 - 11)

- **L'équerre de butée ne fait pas partie des pièces livrées.**
- Fixez la table tournante (16) en position 0°.
- Desserrez la vis de fixation (23) et avec la

poignée (1), amenez la tête de la machine (5) complètement sur la gauche, sur 45°.

- Amenez l'équerre de butée 45° (b) entre la lame (7) et la table tournante (16).
- Déplacez la vis d'ajustage (30) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (7) et la table tournante (16) soit de 45°.

## 8. Fonctionnement

### 8.1 Tronçonnage de 90° et table de rotation 0° (figure 1-3, 12)

**Attention!** Grâce au ressort de rappel, la machine revient automatiquement en haut, Ne lâchez pas la poignée (1) après la fin de la coupe mais ramenez la tête de la machine (5) en haut lentement et avec une légère contre-pression.

Pour les largeurs de coupe de 100 mm max., la fonction de tirage de la scie peut être fixée en position arrière à l'aide de la vis de fixation pour guidage tiré (24). Si la largeur de coupe dépasse 100 mm, il faut veiller à ce que la vis de fixation du guidage tiré (24) soit lâche et que la tête de la machine (5) puisse être bougée.

- Mettez la tête de la machine (5) en position haute.
- Poussez la tête de la machine (5) vers l'arrière avec la poignée (1) et fixez-la dans cette position. (en fonction de la largeur de coupe)
- Placez le bois à découper contre le rail de butée (18) et sur la table tournante (16).
- Fixez le matériel à l'aide de l'étau (8) sur la table de menuisier fixe (17) afin d'éviter qu'il ne se déplace pendant la coupe.
- Appuyez sur le levier de déverrouillage (3) pour libérer la tête de la machine (5).
- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2) pour mettre le moteur en circuit.
- Lorsque le guidage tiré (26) est fixé : Déplacez la tête de la machine (5) à l'aide de la poignée (1) régulièrement et avec une légère pression vers le bas, jusqu'à ce que la lame de scie (7) ait coupé la pièce à usiner.



- Lorsque le guidage tiré (26) n'est pas fixé : tirez la tête de la machine (5) complètement vers l'avant. Abaissez la poignée (1) complètement vers le bas d'un mouvement régulier avec une légère pression. Poussez à présent la tête de la machine (5) lentement et régulièrement complètement vers l'arrière jusqu'à ce que la lame de scie (7) ait complètement coupé la pièce à usiner.
- Après avoir terminé la coupe, remplacez la tête de la machine (5) en position haute de repos et relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (2).

### 8.2 Tronçonnage 90° et table tournante 0°-45° (figure 1-3, 13)

Avec la scie à onglet, il est possible de réaliser des tronçonnages de 0° à 45° vers la gauche et de 0° à 45° vers la droite par rapport au rail de butée.

- Desserrez la table tournante (16) en desserrant la poignée de blocage (13).
- Poussez le levier de l'échelle des degrés (12). Tournez la table tournante (16) et le pointeur (14) à la cote d'angle désirée de l'échelle (15) et fixez-la à l'aide de la poignée de blocage (13). La scie dispose de degrés d'échelle au niveau des positions -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° et 45° auxquelles on peut enclencher le levier de l'échelle des degrés (12).
- Réalisez la coupe comme décrit au point 8.1.

### 8.3 Coupe d'onglet 0° - 45° et table tournante 0° (fig. 1 - 3, 14)

A l'aide de la scie à onglet, il est possible d'effectuer des coupes d'onglet vers la gauche de 0°-45° par rapport à la surface de travail.

- Démontez le dispositif tendeur (8) le cas échéant ou montez-le sur le côté opposé de la table de menuisier (17) fixe.
- Amenez la tête de la machine (5) en position haute.
- Fixez la table tournante (16) en position 0°.
- Desserrez la vis de fixation (23). Faites pencher la tête de la machine (5) vers la

gauche avec la poignée (1) jusqu'à ce que le pointeur (21) soit sur la cote angulaire (20) désirée.

- Resserrez la vis de fixation (23) à fond.
- Réalisez la coupe comme décrit au point 8.1.

### 8.4 Coupe d'onglet 0°- 45° et table tournante 0°- 45° (figure 1-3, 15)

A l'aide de la scie à onglet, il est possible d'effectuer des coupes d'onglet vers la gauche de 0° à 45° par rapport à la surface de travail et simultanément de 0° à 45° vers la gauche et de 0° à 45° vers la droite par rapport au rail de butée (double coupe d'onglet).

- Démontez le dispositif tendeur (8) le cas échéant ou montez-le sur le côté opposé de la table de menuisier (17) fixe.
- Amenez la tête de la machine (5) en position haute.
- Desserrez la table tournante (16) en desserrant la poignée de blocage (13).
- Poussez le levier de l'échelle des degrés (12). Tournez la table tournante (16) et le pointeur (14) à la cote d'angle désirée de l'échelle (15) et fixez-la à l'aide de la poignée de blocage (13).
- Desserrez la vis de fixation (23) et faites pencher la tête de la machine (5) vers la gauche avec la poignée (1) jusqu'à l'angle désiré (cf. aussi à ce propos le point 8.3).
- Resserrez la vis de fixation (23) à fond.
- Réalisez la coupe comme décrit au point 8.1.

### 8.5 Limitation de la profondeur de coupe (figure 16)

- Cette vis (27) permet de régler en continu la profondeur de coupe. Desserrez pour ce faire l'écrou moleté au niveau de la vis (27). Placez la butée de limitation de la profondeur de coupe (28) vers l'extérieur. Réglez la profondeur de coupe désirée en vissant ou en dévissant la vis (27). Resserrez ensuite l'écrou moleté au niveau de la vis (27).
- Contrôlez le réglage sur la base d'une coupe d'essai.

**F****8.6 sac collecteur de copeaux (fig. 2)**

La scie est équipée d'un sac collecteur (22) pour la sciure.

Le sac à sciure (22) peut être vidé grâce à une fermeture à glissière sur la face arrière.

**8.7 Remplacement de la lame de scie (figure 1, 17-20)****Débranchez la fiche de la prise de courant !**

- Pivotez la tête de la machine (5) vers le haut. Bloquez-la dans cette position par le boulon de sécurité (25).
- Appuyez sur le levier de déverrouillage (3) et relevez le capot de protection de la lame de scie (6) vers le haut jusqu'à ce que l'encoche dans le capot de protection de la lame de scie (6) se trouve au-dessus de la vis à bride (31).
- Appuyez d'une main sur le dispositif de blocage de scie (4). Avec l'autre main, placez la clé à vis (C) sur la vis à bride (31).
- Maintenez le blocage de l'arbre de scie (4) enfoncé et tournez lentement la vis à bride (31) dans le sens des aiguilles d'une montre. Après un tour au maxi., le dispositif de blocage de scie (4) s'encliquète.
- Desserrez à présent, avec un peu plus de force, la vis bridée (31) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tournez la vis à bride (31) pour la sortir complètement et retirez la bride extérieure (32).
- Enlevez la lame de scie (7) de la bride intérieure (33) vers le bas et retirez-la.
- Nettoyez minutieusement la bride extérieure (31) et la bride intérieure (33).
- Placez la nouvelle lame de scie (7) en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond.
- **Attention!** La coupe de biais des dents doit correspondre au sens de la flèche sur le carter, autrement dit au sens de rotation de la lame de scie (7).
- Avant de continuer le travail, vérifiez l'aptitude au fonctionnement des équipements de protection.
- **Attention!** Après chaque changement de lame de scie (7), il faut contrôler si la lame

de scie tourne bien sans obstacle dans l'insertion de table (11) lorsque la lame est en position verticale et lorsqu'elle est inclinée de 45°.

- **Attention!** Le remplacement et l'alignement de la lame de scie (7) doit être réalisé dans les règles de l'art.

**8.8 Transport (fig. 1 - 3)**

- Resserrez à fond la poignée de blocage (13) pour verrouiller la table tournante (16).
- Actionnez le levier de déverrouillage (3), appuyez la tête de machine (5) vers le bas et bloquez-la avec le boulon de sécurité (25). La scie est à présent verrouillée en position inférieure.
- Fixer la fonction de tirage de la scie avec la vis de fixation du guidage tiré (24) dans la position arrière.
- Portez la machine par la table de menuisier fixe (17).
- Pour remonter de la machine, procédez comme décrit au point 7.2.

**9. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**10. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer tout réglage, tout entretien, tout nettoyage ou toute autre opération de maintenance.

**10.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.

Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 10.2 Balais de charbon

Si les balais de charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les balais de charbon.

### 10.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 10.4 Commande de pièces de rechange:

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Einhell France  
Paris Nord 2  
33, rue des Vanesses  
BP 59018 Villepinte  
95945 Roissy Ch. de Gaulle Cedex  
Tel. : +33 1 48 17 00 53  
Fax : +33 1 48 63 27 72

## 11. Liste des pièces de rechange D-KGSZ 2100

Réf. : 43.007.28

N° courant : 11010

Position	Désignation	N° de pièce de rechange
2	Interrupteur Marche / Arrêt	43.007.22.01.001
3	Levier de déverrouillage	43.007.22.01.002
6	Capot de protection de lame de scie amovible	43.007.22.01.003
9	Support de pièce à usiner	43.007.22.01.004
10	Vis de fixation du support de pièces	43.007.22.01.005
11	Insertion de table (y compris vis de fixation)	43.007.22.01.006
13	Poignée de blocage	43.007.22.01.007
18	Rail de butée	43.007.22.01.008
22	Sac collecteur de copeaux	43.007.22.01.009
23	Vis de fixation	43.007.22.01.010
32	Bride extérieure	43.007.22.01.011
C	Clé à vis	43.007.22.01.012
	Brosses à charbon	43.007.22.01.013
	Recouvrement des brosses à charbon	43.007.22.01.014

**F**

## 12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

## 13. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la

## 14. Déclaration de conformité

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimā EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Zug-Kapp-Gehrungssäge D-KGSZ 2101 (DURO)**

- 2009/105/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2005/32/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC
- 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L/O = cm  
 Notified Body:
- 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 29.04.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wentao/Product-Management

First CE: 10  
 Art.-No.: 43.007.28 I.-No.: 11010  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4300727-10-4199908-10  
 Documents registrar: Siegfried Roider  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Einhell France  
Paris Nord 2  
33, rue des Vanesses  
BP 59018 Villepinte  
95945 Roissy Ch. de Gaulle Cedex  
Tel. : +33 1 48 17 00 53 · Fax : +33 1 48 63 27 72

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página</b>
1. Introdução.....	24
2. Instruções de segurança .....	24-29
3. Descrição do aparelho.....	29
4. Material a fornecer.....	29
5. Utilização adequada .....	30
6. Dados técnicos .....	31
7. Antes da colocação em funcionamento .....	32
8. Funcionamento .....	33-35
9. Substituição do cabo de ligação à rede .....	35
10. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes .....	35
11. Lista de peças sobressalentes .....	36
12. Armazenagem .....	36
13. Eliminação e reciclagem.....	36
14. Declaração de conformidade.....	37
15. Certificado de garantia.....	38

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

# P

## 1. Introdução

### ⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções.

Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

## 2. Instruções de segurança

### ⚠ AVISO!

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**



Respeitar o manual de instruções!



Atenção! Perigo de ferimentos! Não aproxime as mãos do disco de serra em movimento.



Em caso de formação de pó, use máscara respiratória!



Use protecção auditiva!



Use óculos de protecção!



Use luvas de trabalho

### 2.1 Instruções de segurança gerais relativas a ferramentas eléctricas

**Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas há que observar determinadas medidas básicas de segurança, à fim de se evitar o risco de incêndio, choques eléctricos e acidentes pessoais.**

**Leia estas instruções na íntegra, antes de utilizar o aparelho, conservando-as depois em seu poder.**

1. **Mantenha o local de trabalho arrumado**
  - A desordem no local de trabalho pode ser motivo de acidente.
2. **Tenha em consideração o ambiente que o rodeia**
  - Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas eléctricas junto de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Evite um choque eléctrico**
  - Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha as crianças afastadas!**
  - Não deixe que outras pessoas toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico. Não permita que permaneçam no seu local de trabalho.
5. **Guarde as ferramentas em local seguro**
  - As ferramentas que não estão à ser utilizadas devem ser guardadas em local seco e fechado, ao qual as crianças não tenham acesso.
6. **Não sobrecarregue a ferramenta**
  - Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.
7. **Utilize a ferramenta apropriada**
  - Não use ferramentas demasiado fracas para trabalhos pesados. Não empregue ferramentas em trabalhos e para fins à que não se destinam; não se sirva, por exemplo, de uma serra circular manual para cortar árvores ou troncos.
8. **Escolha vestuário apropriado para o trabalho**
  - Não use vestuário largo ou jóias, pois



podem prender-se nalguma peça móvel. Nos trabalhos de exterior aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido coloque uma rede na cabeça.

9. **Utilize óculos de protecção**  
– Coloque também uma máscara durante os trabalhos que ocasionam a formação de pó.
10. **Não force o cabo eléctrico**  
– Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo de calor e evite o seu contacto com óleo e objectos cortantes.
11. **Mantenha fixe à peça à trabalhar**  
– Utilize dispositivos de fixação ou um torno, a fim de fixar a peça à trabalhar. Torna-se mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a máquina com ambas as mãos.
12. **Controle a sua posição**  
– Evite posições fora do normal. Escolha uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
13. **Efectue uma manutenção cuidada das suas ferramentas**  
– Tenha as ferramentas sempre afiadas e limpas, para que possa trabalhar bem e em segurança. Cumpra as instruções de conservação e manutenção, bem como as indicações acerca da substituição de ferramentas. Controle regularmente o estado da ficha e do cabo eléctrico, mandando-os substituir por um técnico especializado, em caso de se encontrarem danificados. Mantenha os manipuladores secos e isentos de óleo e gordura.
14. **Não mantenha o aparelho ligado à rede eléctrica**  
– Quando não estiver a uso, antes da conservação e ao trocar de acessórios, como por exemplo a folha da serra a broca, etc.
15. **Retire as chaves de ajustamento**  
– Antes de fazer a ligação, verifique se as chaves e ferramentas de ajustamento foram previamente retiradas.
16. **Evite ligações despropositadas**  
– Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar o aparelho à rede, certifique-se de que o interruptor de comando se encontra desligado.
17. **Cabo des extensão no exterior**  
– No exterior utilize apenas um cabo de extensão próprio para esse fim.
18. **Mantenha-se sempre atento**  
– Verifique o que vai fazendo. Proceda com precaução. Não utilize a ferramenta, desde que sinta que não se consegue concentrar.
19. **Verifique se o aparelho apresenta danos**  
– Antes de continuar a utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção e peças que apresentam pequenas danificações estão operacionais. Veja se as peças móveis funcionam devidamente, sem encravarem ou se existem peças danificadas. Todas as peças têm que ser correctamente montadas, permitindo e garantindo um perfeito funcionamento do aparelho. Todas as peças e dispositivos de protecção que se encontrem danificados devem ser convenientemente reparados ou substituídos pelo competente serviço de assistência. Também os interruptores de comando devem ser substituídos pelo competente serviço de assistência. Não utilize as ferramentas caso o interruptor de comando não trabalhe.
20. **Atenção**  
– Para sua própria segurança, nunca utilize acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem indicados nas instruções de serviço, ou não sejam recomendados pelo fabricante da ferramenta. A utilização de outros acessórios, para além dos indicados nas instruções de serviço, ou no catálogo, poderá ser motivo de acidentes pessoais.
21. **Repare a sua ferramenta num concessionário autorizado**  
– As ferramentas eléctricas são fabricadas de acordo com importantes normas de segurança. As reparações das ferramentas eléctricas só podem ser feitas em centros de assistência autorizados pela marca pois de forma contrária o utilizador incorrerá em riscos de utilização adicionais.

**P****22. Ligue o aspirador de pó**

- Se houver dispositivos para a conexão de um aspirador de pó, certifique-se de que estes sejam ligados e utilizados.

**2.2 Indicações de segurança especiais****1. Medidas de segurança**

- Não podem ser utilizados discos de serra deformados ou com fissuras.
- Substitua o inserto da mesa gasto.
- Use apenas discos de serra recomendados pelo fabricante que correspondam à norma EN 847-1.
- Certifique-se de que a lâmina de serra escolhida é adequada ao material a serrar.
- Se necessário, use equipamento de protecção individual adequado. Este pode incluir:
  - Protecção auditiva para evitar o risco de surdez;
  - Protecção respiratória para evitar o risco de inspirar pó perigoso.
- Use luvas quando manusear discos de serra e materiais ásperos. Sempre que tal seja possível, os discos de serra deverão ser transportados devidamente acondicionados.
- Os seguintes factores podem influenciar a formação de pó:
  - discos de serra desgastados, danificados ou com fissuras
  - potência de aspiração recomendada do dispositivo de aspiração 20 m/s
  - a peça a trabalhar tem de ser operada de forma adequada
- Não deve utilizar discos de serra em aço rápido de alta liga (aço HSS).
- Se não utilizar o pau para empurrar ou o punho para o empurrador, guarde-os sempre junto à máquina.

**2. Reparação e manutenção**

- As seguintes condições podem influenciar os efeitos do ruído no operador.
  - Tipo de lâmina de serra (por ex. discos de serra para redução da produção do ruído)
  - Material da peça
  - Força com que a peça é empurrada

contra a lâmina de serra.

- Assim que forem detectadas falhas na máquina, nos dispositivos de protecção ou no disco de serra, é necessário comunicá-las à pessoa responsável.

**3. Funcionamento seguro**

- Escolha uma lâmina de serra adequada ao material a serrar.
- Nunca utilize a serra de traçar, corte transversal e meia-esquadria para cortar outros materiais que não os indicados pelo fabricante.
- Quando transportar a máquina utilize apenas os dispositivos de transporte e nunca os dispositivos de protecção para o manuseamento ou transporte.
- Monte a serra unicamente se esta estiver em boas condições e adequadamente conservada.
- Certifique-se de que, durante os cortes em meia-esquadria, o dispositivo para girar o braço está bem fixo.
- O chão à volta da máquina tem de ser plano, tem de estar limpo e sem partículas soltas como, por ex., aparas e restos de corte.
- Assegure-se de que a área de trabalho ou a iluminação são adequadas.
- O operador tem de ter a formação adequada para a utilização, ajuste e operação da máquina.
- Utilize apenas discos de serra devidamente afiados. As rotações máximas indicadas no disco de serra têm de ser respeitadas.
- Certifique-se de que só são utilizados discos distanciadores e anéis de fuso, indicados pelo fabricante para o efeito.
- Se a máquina estiver equipada com um laser, este não deve ser substituído por um laser de outro modelo. Só o fabricante do laser ou um representante autorizado podem efectuar reparações.
- Enquanto a máquina estiver em funcionamento e a unidade da serra ainda não se encontrar na posição de descanso, não remova quaisquer restos de corte ou partes de peças maiores da zona de corte.
- Certifique-se de que, sempre que possível, a máquina é montada numa bancada de

trabalho ou numa mesa.

- Ao cortar peças de madeira mais compridas apoie a extremidade para evitar que esta caia (p. ex. com cavaletes).

#### 4. Instruções adicionais

- Retire a ficha da respectiva tomada sempre que sejam realizados trabalhos de regulação e de manutenção.
- Entregue as instruções de segurança a todas as pessoas que operam com a máquina.
- Não utilize a serra para cortar lenha.
- Cuidado! O disco de serra em rotação pode ferir seriamente as mãos e os dedos.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a tensão na placa de características do aparelho coincide com a tensão da rede.
- Se for necessário recorrer a uma extensão eléctrica, certifique-se de que a respectiva secção transversal se adequa ao consumo de energia eléctrica da serra. Secção transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>
- Utilize o tambor enrolador de cabo apenas se estiver desenrolado.
- Não transporte o aparelho segurando pelo cabo de rede.
- Não exponha a serra à chuva nem a utilize em ambientes húmidos ou molhados.
- Assegure uma boa iluminação.
- Não efectue trabalhos de corte na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
- Use vestuário de trabalho adequado! A roupa larga ou as jóias podem ser apanhadas pelo disco de serra em rotação.
- O operador deve ter pelo menos 18 e os formandos, no mínimo, 16 anos, desde que sob supervisão de um adulto.
- Mantenha as crianças afastadas do aparelho enquanto este estiver ligado à corrente.
- Verifique o cabo de ligação à rede. Não utilize cabos de ligação defeituosos ou danificados.
- Mantenha o local de trabalho livre de aparas e de outros obstáculos.
- As pessoas que estiverem a utilizar a máquina não podem estar distraídas.
- Respeite o sentido de rotação do motor e do disco de serra.
- Não é permitido, em circunstância alguma, travar o movimento do disco de serra, pressionando-o de lado, depois de desligado o accionamento.
- Monte apenas discos de serra bem afiados e isentos de rupturas ou deformações.
- Na máquina, só podem ser usadas ferramentas que estejam em conformidade com a norma EN 847-1.
- Os discos de serra defeituosos devem ser substituídos imediatamente.
- Não utilize discos de serra que não correspondam aos dados característicos referidos neste manual de instruções.
- Certifique-se de que a seta no disco de serra coincide com a seta do aparelho.
- Assegure-se de que o disco de serra nunca toca na mesa rotativa. Para isso, retire a ficha da alimentação de rede e faça rodar o disco de serra manualmente nas posições a 45° e a 90°. Se necessário, ajuste novamente o cabeça da serra.
- Certifique-se de que todos os dispositivos, que cobrem o disco de serra, funcionam sem problemas.
- Não prenda a cobertura de protecção móvel enquanto estiver aberta.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados nem inutilizados.
- Os dispositivos de protecção danificados ou defeituosos devem ser imediatamente substituídos.
- Não corte peças tão pequenas, que não possa segurá-las com a mão.
- Evite colocar as mãos em posições, em que possam entrar em contacto com o disco de serra, em resultado do deslizamento repentino de uma ou de ambas as mãos.
- No caso das peças mais longas é necessário um apoio adicional (mesa, cavalete, etc.), para evitar que a máquina se vire.
- As peças redondas a serem trabalhadas, como os tubos etc., têm de ser sempre apertadas com um dispositivo de fixação

**P**

adequado.

- Não devem existir pregos ou outros corpos estranhos na parte da peça a ser cortada.
- Trabalhe sempre ao lado do disco de serra.
- Não force a máquina a ponto de provocar a sua paragem.
- Pressione a peça a trabalhar sempre com bastante firmeza contra o tampo da mesa e a barra de encosto, para evitar que abane ou gire.
- Assegure-se de que os pedaços cortados podem ser removidos pela parte lateral do disco de serra. Caso contrário, é possível que o disco de serra os apanhe e projecte.
- Nunca serre várias peças em simultâneo.
- Nunca retire estilhaços, aparas ou partes de madeira entaladas com o disco de serra em rotação.
- Desligue primeiro a máquina, antes de eliminar falhas ou remover pedaços de madeira entalados. - Retire a ficha da tomada-
- Os trabalhos de transformação, ajuste, medição e limpeza só devem ser realizados com o motor desligado. - Retire a ficha da tomada-
- Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se as chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.
- Antes de abandonar o local de trabalho, desligue o motor e retire a ficha da tomada.
- As instalações eléctricas, reparações e trabalhos de manutenção só podem ser realizados por pessoas especializadas.
- Todos os dispositivos de protecção e de segurança desmontados aquando da realização de trabalhos de reparação ou manutenção, terão de ser montados novamente depois de terminados os trabalhos.
- Quer as instruções de segurança, quer as que dizem respeito à manutenção e ao trabalho propriamente dito, elaboradas pelo fabricante, assim como as dimensões especificadas nos Dados Técnicos, são para respeitar.
- Devem ser respeitadas as normas em vigor relativas à prevenção de acidentes e as demais regras gerais em matéria de segurança.
- Respeite as prescrições dos boletins da associação profissional (na Alemanha, VBG 7j).
- Em todos os trabalhos, ligue o dispositivo de extracção de poeiras à máquina.
- Só é permitido o funcionamento em espaços fechados caso exista um dispositivo de aspiração adequado.
- A serra de corte transversal tem que ser ligada a uma tomada de 230 V com protecção à massa e que possua uma protecção por fusível mínima de 10 A.
- Não use ferramentas com potência insuficiente para trabalhos exigentes.
- Não use o cabo para fins a que não se destina.
- Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
- Verifique se o aparelho não apresenta danos!
- Antes de voltar a usar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto e adequado.
- Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se não há peças danificadas. Todos os componentes têm de estar montados correctamente e as indispensáveis condições de funcionamento do aparelho têm de estar asseguradas.
- Os dispositivos de protecção e as peças danificadas devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que as instruções de utilização não mencionem nada em contrário.
- Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina onde seja prestada assistência técnica a clientes.
- Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, utilizando peças sobressalentes originais. Caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.
- Substitua o inserto da mesa gasto.
- Não utilize discos de serra em aço rápido.

- Certifique-se de que o dispositivo para girar o braço está bem fixo durante os cortes em meia-esquadria.
  - Tenha cuidado ao trabalhar na vertical.
  - Atenção, tenha um cuidado especial quando executar cortes duplos em meia-esquadria!
  - Não sobrecarregue a ferramenta.
  - Use óculos de protecção.
  - Use uma máscara respiratória durante os trabalhos que façam pó.
  - Verifique a existência de danos no cabo da ferramenta e na extensão.
  - Quando manusear discos de serra, use luvas.
- Guarde as instruções de segurança num local seguro**
- 26. Barra de tracção
  - 27. Parafuso serrilhado para limitação de profundidade de corte
  - 28. Encosto para limitação de profundidade de corte
  - 29. Parafuso de regulação
  - 30. Parafuso de regulação
  - 31. Parafuso de fixação
  - 32. Flange exterior
  - 33. Flange interior
- a) Esquadro de encosto de 90° (não incluído no material a fornecer)
  - a) Esquadro de encosto de 45° (não incluído no material a fornecer)
  - c) Chave de parafusos
  - d) Contraporca
  - e) Encaixe da rosca

### 3. Descrição do aparelho (figura 1-3)

1. Punho
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Alavanca de desbloqueio
4. Bloqueio da árvore da serra
5. Cabeça da máquina
6. Protecção do disco de serra móvel
7. Disco de serra
8. Dispositivo de fixação
9. Base de apoio da peça
10. Parafuso de aperto para base de apoio da peça
11. Barra de encosto
12. Elemento de inserção da bancada
13. Alavanca de posições fixas
14. Punho de retenção
15. Ponteiro
16. Escala
17. Mesa rotativa
18. Bancada da serra fixa
19. Estribo de apoio adicional
20. Escala
21. Ponteiro
22. Saco colector de aparas
23. Parafuso de aperto
24. Parafuso de aperto para barra de tracção
25. Pino de retenção

### 4. Material a fornecer (figura 1-3)

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

#### ATENÇÃO

**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

- Serra de tracção, corte transversal e meia-esquadria
- Dispositivo de fixação (8)
- 2 bases de apoio da peça (9)
- Saco colector de aparas (22)
- Chave sextavada interior
- Chave de parafusos (C)

**P**

- Estribo de apoio adicional (19)
- Manual de instruções original
- Instruções de segurança

**5. Utilização adequada**

A serra de tracção, corte transversal e meia-esquadria serve para cortar madeira e plástico, em função do tamanho da máquina. A serra não se destina ao corte de lenha.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Só podem ser utilizados discos de serra adequados para a máquina. É proibido usar discos de corte.

De uma utilização adequada faz também parte o respeito pelas instruções de segurança e de montagem e pelas indicações de funcionamento contidas no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com ela e conhecer os eventuais perigos.

Além disso, devem ser estritamente respeitadas as normas para prevenção de acidentes actualmente em vigor.

Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina e segurança no trabalho.

O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes.

Mesmo que a máquina seja utilizada da forma

prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Contacto da disco de serra na zona destapada da serra.
- Contacto com disco de serra em movimento (ferimento por corte)
- Rechaço de materiais ou partes de materiais.
- Quebras do disco de serra.
- Projecção de fragmentos de metal duro defeituosos do disco de serra.
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Formação de pó da madeira prejudicial à saúde no caso de utilização em espaços fechados.
- O produto cumpre os requisitos da EN 61000-3-11 e está sujeito a condições especiais de ligação. Isso significa que os pontos de ligação não podem ser escolhidos livremente.
- Podem ocorrer variações de tensão no aparelho caso exista uma alimentação de rede desfavorável.
- O produto pode ser usado exclusivamente em pontos de ligação,
  - a) que não excedam a impedância da rede admissível Z, ou
  - b) que apresentem uma intensidade máxima admissível da corrente permanente na rede de, pelo menos, 100 A por cada fase.
- Enquanto utilizador, deverá certificar-se de que o ponto de ligação, ao qual pretende conectar o produto, cumpre um dos requisitos mencionados em a) ou b). Em caso de dúvidas, contacte a respectiva empresa de abastecimento de energia.

## 6. Dados técnicos

Motor de corrente alternada	230V ~ 50Hz
Potência	1700 Watt
Modo de funcionamento	S1
Rotações em vazio $n_0$	4800 r.p.m.
Disco de serra empastilhado com metal duro	$\varnothing 210 \times \varnothing 30 \times 2,8 \text{ mm}$
Número de dentes	24
Ângulo de rotação	$-45^\circ / 0^\circ / +45^\circ$
Corte em meia-esquadria	$0^\circ$ a $45^\circ$ para a esquerda
Largura de corte a $90^\circ$	$205 \times 60 \text{ mm}$
Largura de corte a $45^\circ$	$140 \times 60 \text{ mm}$
Largura de corte a $2 \times 45^\circ$ (Corte duplo em meia esquadria)	$140 \times 35 \text{ mm}$
Peso	15 kg

### Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 61029.

Nível de pressão acústica $L_{pA}$	86 dB(A)
Incerteza $K_{pA}$	3 dB
Nível de potência acústica $L_{WA}$	99 dB(A)
Incerteza $K_{WA}$	3 dB

### Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos auditivos.

Valores totais de vibração (soma vectorial de três direcções) apurados de acordo com a EN 61029.

Valor de emissão de vibração  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$   
Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Aviso!

O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização da ferramenta eléctrica, sofrer alterações e em casos excepcionais

ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de uma outra ferramenta eléctrica.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

### Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

### Riscos residuais

**Mesmo quando esta ferramenta eléctrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica podem ocorrer os seguintes perigos:**

1. Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de protecção para pó adequada.
2. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
3. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.

## 7. Antes da colocação em funcionamento

### 7.1 Geral

- A máquina tem de ser colocada de modo seguro, ou seja, deve ser aparafusada a uma bancada de trabalho, uma subestrutura universal ou semelhante.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco da serra deverá poder rodar sem qualquer impedimento.
- No caso de madeiras que já tenham sido processadas, verifique da existência de corpos estranhos, como p. ex. pregos, parafusos, etc.
- Antes de carregar no botão ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis trabalham com suavidade.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

### 7.2 Montar a serra (figuras 1-3,5-6)

- Para ajustar a mesa rotativa (16) é necessário desbloqueá-la primeiro, para isso solte o punho de retenção (13) dando aprox. 2 voltas.
- Pressione a alavanca de posições fixas (12), gire a mesa rotativa (16) e o ponteiro (14) para a medida angular pretendida na escala (15) e fixe com o punho de retenção (13). A serra dispõe de posições fixas a -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, nas quais pode engatar a alavanca de posições fixas.
- Para desbloquear a serra da posição inferior, prima ligeiramente a cabeça da máquina (5) para baixo e puxe ao mesmo tempo o pino de retenção (25) do suporte do motor para fora. Rode o pino de retenção (25) 90° antes de o soltar, para que a serra permaneça desbloqueada.
- Vire a cabeça da máquina (5) para cima até a alavanca de desbloqueio (3) engatar.

- O dispositivo de fixação (8) pode ser montado tanto à direita como à esquerda na bancada da serra fixa (17).
- Solte os parafusos de aperto para a base de apoio da peça (9).
- Monte a base de apoio da peça (9) na bancada da serra fixa, apertando o respectivo parafuso de aperto (10) (figura 5).
- Monte a segunda base de apoio da peça (9) no lado oposto da serra e fixe-a com o respectivo parafuso de aperto (10).
- Para inclinar a cabeça da máquina (5) para a esquerda num ângulo máximo de 45°, basta desapertar o parafuso de aperto (23).
- Aparafuse o estribo de apoio adicional (19) na parte posterior da máquina!

### 7.3 Ajuste preciso do encosto para o corte transversal a 90° (figura 6 - 8)

- Fixe a posição da mesa rotativa (16) a 0°.
- Solte o parafuso de aperto (23) e incline a cabeça da máquina (5) totalmente para a direita com o punho (1).
- Coloque o esquadro de encosto de 90° (a) entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (16).
- Solte a contraporca (d) e ajuste o parafuso de regulação (29) até que o ângulo entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (16) seja de 90°.
- Volte a apertar a contraporca (d) para fixar este ajuste.
- Por fim, verifique a posição do ponteiro (21) na escala (20). Se necessário, solte o ponteiro (21) com uma chave Phillips, coloque-o na posição 0° da escala (20) e volte a apertar o parafuso de retenção.

### 7.4 Ajuste preciso do encosto para o corte em meia-esquadria a 45° (figuras 1, 6, 9 -10)

- Fixe a posição da mesa rotativa (16) a 0°.
- Solte o parafuso de aperto (23) e incline a cabeça da máquina (5) totalmente para a esquerda a 45° com o punho (1).
- Coloque o esquadro de encosto de 45° (b) entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (16).
- Ajuste o parafuso de regulação (30) até que



haja um ângulo de 45° entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (16).

- **O esquadro de encosto não está incluído no material a fornecer.**

## 8. Funcionamento

### 8.1 Corte transversal a 90° e mesa rotativa de 0° (figura 1 – 3, 12)

No caso das larguras de corte até aprox. 100 mm, a função de tracção da serra pode ser fixada na posição posterior, com a ajuda do parafuso de aperto para barra de tracção (24). Para as larguras de corte superiores a 100 mm, certifique-se de que o parafuso de aperto para barra de tracção (24) está solto e que a cabeça da máquina (5) pode ser deslocada.

- Coloque a cabeça da máquina (5) na posição superior.
- Empurre a cabeça da máquina (5) para trás com o punho (1) e se necessário fixe-a nesta posição. (em função da largura de corte)
- Coloque a madeira a cortar junto à barra de encosto (18) e sobre a mesa rotativa (16).
- Fixe o material sobre a bancada da serra fixa (17) com a ajuda do dispositivo de fixação (8), para evitar deslocamentos durante o processo de corte.
- Pressione a alavanca de desbloqueio (3) para desbloquear a cabeça da máquina (5).
- Para ligar o motor, prima o interruptor para ligar/desligar (2).
- Com a barra de tracção (26) fixa: movimente a cabeça da máquina (5) para baixo com o auxílio do punho (1) de forma uniforme, exercendo uma ligeira pressão até o disco de serra (7) ter cortado a peça a trabalhar.
- Com a barra de tracção (26) não fixa: puxe a cabeça da máquina (5) totalmente para a frente e baixe-a por inteiro de forma uniforme com o auxílio do punho (1), exercendo uma ligeira pressão. Agora, empurre a cabeça da máquina (5) completamente para trás, lentamente e de forma uniforme, até que o disco de serra (7) tenha cortado totalmente a peça a

trabalhar.

- Depois de concluir o processo de corte, desloque novamente a cabeça da máquina (5) para a posição de descanso, em cima, e solte o interruptor para ligar/desligar (2).

**Atenção!** A mola de retorno obriga a cabeça da máquina a regressar automaticamente para cima, ou seja, depois de concluído o corte, em vez de largar o punho (1), desloque a cabeça da máquina (5) lentamente para cima com uma leve contrapressão.

### 8.2 Corte transversal a 90° e mesa rotativa de 0°- 45° (figuras 1-3, 13)

Com a serra de corte transversal podem ser executados cortes transversais a 0° - 45° para a esquerda e 0° - 45° para a direita relativamente à barra de encosto.

- Para desapertar a mesa rotativa (16) solte o punho de retenção (13).
- Pressione a alavanca de posições fixas (12), gire a mesa rotativa (16) e o ponteiro (14) para a medida angular pretendida na escala (16) e fixe com o punho de retenção (13). A serra dispõe de posições fixas a - 45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, nas quais pode engatar a alavanca de posições fixas.
- Volte a apertar o punho de retenção (13) para fixar a mesa rotativa (16).
- Execute o corte tal como descrito no ponto 8.1.

### 8.3 Corte em meia-esquadria 0°- 45° e mesa rotativa de 0° (figuras 1 – 3, 14)

Com a serra de corte transversal podem ser executados cortes em meia-esquadria à esquerda num ângulo de 0°-45° relativamente à superfície de trabalho.

- Se necessário, desmonte o dispositivo de fixação (8) ou monte-o no lado oposto da bancada da serra fixa (17).
- Coloque a cabeça da máquina (5) na posição superior.
- Fixe a posição da mesa rotativa (16) a 0°.
- Solte o parafuso de aperto (23) e incline a cabeça da máquina (5) para a esquerda com o auxílio do punho (1), até o ponteiro (21) apontar para a medida pretendida na escala (20).

**P**

- Enrosque novamente o parafuso de aperto (23) e efectue o corte tal como descrito no ponto 7.1.

#### 8.4 Corte em meia-esquadria de 0° - 45° e mesa rotativa de 0° - 45° (figuras 1 – 3, 15)

Com a serra de corte transversal podem ser executados cortes em meia-esquadria à esquerda num ângulo de 0°-45° relativamente à superfície de trabalho e, ao mesmo tempo, podem ser realizados cortes de 0°- 45° à esquerda ou de 0° - 45° à direita relativamente à barra de encosto (corte duplo em meia esquadria).

- Se necessário, desmonte o dispositivo de fixação (8) ou monte-o no lado oposto da bancada da serra fixa (17).
- Coloque a cabeça da máquina (5) na posição superior.
- Para desapertar a mesa rotativa (16) solte o punho de retenção (13).
- Ajuste a mesa rotativa (16) para o ângulo pretendido com o punho (1) (ver também o ponto 8.2).
- Volte a apertar o punho de retenção (13) para fixar a mesa rotativa.
- Solte o parafuso de aperto (23) e incline a cabeça da máquina (5) para a esquerda com o punho (1) de acordo com a medida angular pretendida (ver também o ponto 8.3).
- Volte a apertar o parafuso de aperto (23).
- Execute o corte tal como descrito no ponto 8.1.

#### 8.5 Limitação de profundidade de corte (figura 16)

- Através do parafuso (27) a profundidade de corte pode ser ajustada de forma contínua. Para tal, solte a porca serrilhada no parafuso (27) e rebata o encosto para a limitação de profundidade de corte (28) para fora. Ajuste a profundidade de corte pretendida, apertando ou desapertando o parafuso (27) e, de seguida, volte a apertar a porca serrilhada no parafuso (27).
- Proceda a um corte de teste para verificar o ajuste.

#### 8.6 Saco colector de aparas (fig. 2)

A serra está equipada com um saco colector (22) para aparas.

O saco colector (22) pode ser esvaziado através do fecho de correr, que se encontra do lado inferior.

#### 8.7 Substituição do disco de serra (figura 1, 17-20)

##### Retire a ficha da tomada!

- Vire a cabeça da máquina (5) para cima e fixe-a nesta posição através do pino de retenção (25).
- Pressione a alavanca de desbloqueio (3) e rebata a protecção do disco de serra (6) para cima, até a respectiva abertura ficar acima do parafuso de fixação (31).
- Carregue o bloqueio da árvore da serra (4) com uma mão e coloque a chave de parafusos (C) sobre o parafuso de fixação (31) com a outra.
- Prima o bloqueio da árvore da serra (4) com força e rode lentamente o parafuso de fixação (31) no sentido dos ponteiros do relógio. Após uma volta, no máx., o bloqueio da árvore da serra (4) fica encaixado.
- Para soltar o parafuso de fixação (31) exerça um pouco mais de força para a direita.
- Desaperte totalmente o parafuso de fixação (31) e retire o flange exterior (32).
- Retire o disco de serra (7) do flange interior e remova-o por baixo.
- Limpe cuidadosamente o parafuso de fixação (31), o flange exterior (32) e o flange interior.
- Para colocar e apertar o novo disco de serra (7), proceda pela sequência inversa.
- **Atenção!** O biselado de corte dos dentes, ou seja, o sentido de rotação do disco de serra (7) tem de coincidir com o sentido indicado pela seta existente na carcaça.
- Antes de continuar a trabalhar com a serra, verifique a operacionalidade dos dispositivos de protecção.
- **Atenção!** Após cada substituição do disco de serra, verifique se este gira livremente no elemento de inserção da bancada (11), tanto na vertical como inclinado a 45°.

- **Atenção!** A substituição e o alinhamento do disco de serra (7) têm de ser executados de forma adequada.

### 8.8 Transporte (fig. 1 - 3)

- Aperte o punho de retenção (13) para bloquear a mesa rotativa (16)
- Accione a alavanca de desbloqueio (3), pressione a cabeça da máquina (5) para baixo e fixe-a com o pino de retenção (25). A serra está agora bloqueada na posição inferior.
- Fixe a função de tracção da serra com o parafuso de aperto para barra de tracção (24) na posição posterior.
- Transporte a máquina pela bancada da serra fixa (17).
- Para voltar a montar a máquina, siga o ponto 7.2.

### 9. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

## 10. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 10.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 10.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.

Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### 10.3 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 10.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**P****11. Lista de peças sobressalentes D-KGSZ 2101**

Ref.ª: 43.007.27

N.º de ident.: 11010

Posição	Designação	Número da peça sobressalente
2	Interruptor para ligar/desligar	43.007.22.01.001
3	Alavanca de desbloqueio	43.007.22.01.002
6	Protecção do disco de serra móvel	43.007.22.01.003
9	Base de apoio da peça	43.007.22.01.004
10	Parafuso de aperto para base de apoio da peça	43.007.22.01.005
11	Elemento de inserção da bancada (incl. parafusos de fixação)	43.007.22.01.006
13	Punho de retenção	43.007.22.01.007
18	Barra de encosto	43.007.22.01.008
22	Saco colector de aparas	43.007.22.01.009
23	Parafuso de aperto	43.007.22.01.010
32	Flange exterior	43.007.22.01.011
C	Chave de parafusos	43.007.22.01.012
	Escovas de carvão	43.007.22.01.013
	Cobertura das escovas de carvão	43.007.22.01.014

**12. Armazenagem**

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.



Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

**13. Eliminação e reciclagem**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

Alternativa de reciclagem relativa à solicitação de devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico, no caso de não optar pela devolução, é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a um ponto de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

## 14. Declaração de conformidade

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimā EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообразност согласно EY-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Zug-Kapp-Gehrungssäge D-KGSZ 2101 (DURO)**

- 2009/105/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2005/32/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC  
 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:  
 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L/O = cm  
 Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 29.04.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wentao/Product-Management

First CE: 10  
 Art.-No.: 43.007.28 I.-No.: 11010  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4300727-10-4199908-10  
 Documents registrar: Siegfried Roider  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. CERTIFICADO DE GARANTIA

## Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

**Einhell Portugal Lda.**  
Rua da Aldeia , 225 · Apartado 2100  
P-4410-459 Arcozelo (VNG)  
Tel. +351 220917500 Fax +351 227536109

